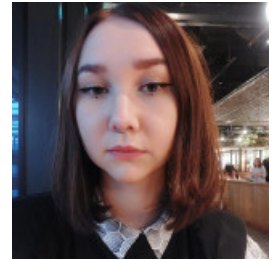


Савченко Альона

ПЕРЕКЛАДАЧ З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

🔄 1 марта 📍 Город: [Київ](#)



Возраст: 23 года

Режим работы: посменная работа, удаленная работа, частичная занятость

Категории: Наука, образование, переводы

[Войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

Опыт работы

Викладач з китайської мови

Фріланс (Навчання та репетиторство), Київ

09.2023 – 06.2024 (9 місяців)

Образование

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ (Київ)

Спеціальність: Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання
полное высшее, 09.2023 – 12.2024 (1 год 2 місяця)

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ (Київ)

Спеціальність: Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
полное высшее, 09.2019 – 06.2023 (3 года 9 місяців)

Дополнительное образование

- 2023 р. -- (стажування) WIKIPEDIA UKRAINE -- Перекладацька практика з китайської мови
- 2024 р. -- (стажування) КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ -- Педагогічна практика з китайської мови
- 2024 р. -- (стажування) HUAWEI UKRAINE LLC -- Перекладацька практика з китайської мови
- 2022 р. -- КОЛЕДЖ МІЖНАРОДНОЇ ОСВІТИ ШАНХАЙСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ () -- Сертифікат про завершення літньої онлайн-програми з китайської мови та культури у Коледжі міжнародної освіти Шанхайського університету.
- 2023 р. -- ІНСТИТУТ КОНФУЦІЯ КНЛУ () -- Сертифікат з відзнакою про завершення підготовчого курсу до складання кваліфікаційного усного іспиту HSKK (вищий рівень).
- 2023 р. -- ЦЕНТР МОВНОЇ ОСВІТИ ТА СПІВРОБІТНИЦТВА () -- Сертифікат про складання міжнародного кваліфікаційного іспиту з оволодіння китайською мовою на рівні HSK (5 рівень), HSKK (вищий рівень).
- 2024 р. -- ТЯНЬЦІНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ () -- Сертифікат з відзнакою про завершення курсів з вивчення китайської мови, економіки та суспільства в Тяньцзіньському університеті іноземних мов.

Знание языков

Китайский - Продвинутый (свободно), Английский - Продвинутый (свободно), Украинский - Продвинутый (свободно)
Дополнительно: Китайська мова - вільне володіння на рівні HSK5 та HSKK Advanced

Дополнительная информация

Личные качества, хобби, увлечения, навыки: НАВИЧКИ Переклад: Упевнене володіння китайською мовою на рівні HSK5 для реалізації письмової та усної комунікації в ситуаціях професійного спілкування. Вагомий досвід перекладу з/на китайську мову текстів різного спрямування (технічного, юридичного, офіційно-ділового, художнього тощо). Локалізація текстів китайською мовою відповідно до культурних особливостей і мовних норм цільової аудиторії.

Вміння працювати з CAT-інструментами. Редагування: Редагування текстів китайською мовою всіх жанрів та рівнів складності. Володіння актуальними методами перекладацького аналізу тексту китайською мовою. Транскрибування: Субтитрування та створення текстових версій перекладу для медіаконтенту китайською мовою. Транскрибування аудіо- та відеоматеріалів з/на китайську мову. Володіння китайською мовою на високому рівні для передачі всіх нюансів мови (специфіка вимови, діалекти, інтонація тощо). Викладання: Викладання китайської мови на різних рівнях (початковий, середній, просунутий) у групах та індивідуально. ОСОБИСТІ ЯКОСТІ ·Цілеспрямованість ·Уважність до деталей ·Прагнення до саморозвитку ·Працьовитість ·Пунктуальність ·Організованість ·Комунікабельність ·Відповідальність